

SPANISH CASE

CIRCUS & STREET ARTS



García Morato, 4 · 39009 Santander - ESPAÑA
Tel. +34 942 049 730 · +34 625 959 969 · hola@cdat.es · cdat.es

La celebración de la Reunión General de Circostrada Network este año en Santander constituye una oportunidad inigualable para fortalecer los sectores de circo y artes de calle en España y para llamar la atención del público y las instituciones locales y nacionales respecto a estas disciplinas artísticas. Durante los días 27, 28 y 29 de noviembre se abre un espacio para descubrir el talento de las compañías españolas a toda Europa: el SPANISH CASE.

The celebration of the General Meeting of Circostrada Network this year in Santander constitutes an unequal opportunity to strengthen the circus and street arts sectors in Spain and to attract the attention of the public and local and national institutions regarding these artistic disciplines. During the days of November 27, 28 and 29, a space is opened to allow Europe to discover the Spanish companies' talent: the SPANISH CASE.



SPANISH CASE
CIRCUS & STREET ARTS

AGENDA

MIÉRCOLES, 27 DE NOVIEMBRE DE 2019

SEMINARIO SOBRE INTERNACIONALIZACIÓN

SEMINAR ON INTERNATIONALISATION

8:30 – 18:00h. PALACIO DE LA MAGDALENA

Para aprovechar al máximo el encuentro del sector con motivo de la reunión general de Circostrada Network en Santander, CircoRED, en colaboración con el Café de las Artes, ha organizado un seminario de dos días para reflexionar sobre lo que implica la internacionalización dentro del ámbito del circo con el fin de mejorar la profesionalización primero y facilitar una mejor visibilidad internacional después. El seminario se estructura en 4 sesiones.

In order to make the most of this sector meeting on the occasion of the general meeting of Circostrada Network in Santander, CircoRED, in collaboration with Café de las Artes, has organized a two-day seminar to reflect on what it implies internationalization within the scope of the circus in order to improve professionalization first and facilitate better international visibility later. The seminar is structured in 4 sessions.

SESIÓN 1 Nacional versus Internacional. Ponente: Verena Cornwall.

SESSION 1 National versus International. Speaker: Verena Cornwall.

SESIÓN 2 Redes, movilidad, programas y retos actuales de la creación internacional.

Interviene: On the Move.

SESSION 2 Networks, mobility, programs and current challenges of international creation. Speaker: On the Move.

Seminario organizado por



PRESENTACIÓN DEL SECTOR DE CIRCO Y LAS ARTES DE CALLE EN ESPAÑA

Spanish Circus and Street Overview

16:30 h. SALÓN DE BAILE, PALACIO DE LA MAGDALENA

Facilitadora: Inés Delgado.

¿En qué momento se encuentran el circo y las artes de calle en el estado español? ¿cómo se estructura el sector? ¿quiénes son los principales actores? En esta primera sesión se presenta un estado de situación del sector contemplando aspectos como la formación, la creación, la difusión y el apoyo a circo y artes de calle. Participan representantes de Acción Cultural Española, de la Central del Circ, de la Coordinadora de Ferias de Artes Escénicas del Estado Español (COFAE), de la Federación de Asociaciones de Circo (CircoRED), de la Federación Española de Formación Profesional en el Arte del Circo (FEFPAC), del Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de Música (INAEM), de la Asociación Estatal de Artes de Calle (PATEA), y de Teatro Circo Price, para, de forma dinámica, ayudar a crear el puzzle del circo y las artes de calle en España.

What is the situation of circus and street arts in Spain? how is the sector structured? who are the main actors? In this first session a state of situation of the sector is presented addressing aspects such as training, creation, dissemination and support for circus and street arts. Representatives from Cultural Action of Spain, Central del Circ, Platform of Performing Arts Festivals (COFAE), Spanish Federation of Circus Professionals Associations (CircoRED), Spanish Federation of Vocational Training in Circus Arts (FEFPAC), Spanish Institute of Performing Arts and Music (INAEM), Association of Street Arts Professionals (PATEA) and Circo Price Theatre participate in order to make the jigsaw puzzle of the Spanish circus and street arts.

Inés Delgado es gestora cultural del centro de artes circenses Zirkozaurre, en donde coordina las áreas de formación, creación y mediación. Inés Delgado is the cultural manager of Zirkozaurre circus arts center, where she coordinates the areas of training, creation and mediation.

PROGRAMACIÓN FESTIVAL INTERNACIONAL DE CIRCO 'EN LA CUERDA FLOJA'

BUBBLE - EL LADO OSCURO DE LAS FLORES (CATALUÑA)

20:30h. CAFÉ DE LAS ARTES. 10€

Creadores e intérpretes: Ginés Belchí Gabarrón y Jesús Navarro Espinosa.

Contacto: elladooscurodelasflores@gmail.com

Bubble retrata cómo el hombre, cuando llega a sus límites, se encuentra con su ternura más real. En este espectáculo, la compañía El lado Oscuro de las Flores, formada por Ginés Belchí Gabarrón y Jesús Navarro Espinosa, combinan acrobacia, danza, teatro físico y un juego complejo de luces, sonido y música que transportan al espectador a un universo sensible, delicado e intenso.

'Bubble' portrays how a man, when he reaches his limits, meets his most real tenderness. In this show there is a combination of acrobatics, dance, physical theater and a complex play of lights, sound and music that transport the spectator to a sensitive, delicate and intense universe.



JUEVES, 28 DE NOVIEMBRE DE 2019

SEMINARIO DE INTERNACIONALIZACIÓN

8:30 - 16:00h. PALACIO DE LA MAGDALENA.

SESIÓN 3 Estudio nacional sobre el circo en España. Ponentes: Comisión de Internacionalización de CircoRED.

SESSION 3 National study about circus in Spain. Speakers: CircoRED Internationalisation Committee.

SESIÓN 4 La creación internacional desde el punto de vista de los artistas y compañías.

Ponentes: Baró d'Evel, Daphne Malherbe.

SESSION 4 International creation from the point of view of artists and companies. Speakers: Baró d'Evel, Daphne Malherbe

Seminario organizado por:



PITCHING

12:15 - 13h. PALACIO DE LA MAGDALENA

Cinco artistas españoles, seleccionados en convocatoria abierta, presentan sus proyectos. Five Spanish artists, selected by an open call, will present their projects.

Javier Ariza 'Carman' (Castilla-León), Elena Zanzu 'Manipulaciones' (Cataluña), Alodeyá 'Simbiosis' (Aragón), Vinka Delgado 'La víspera del adiós' (Granada) y Ferran Orobitg 'Fragile' (Cataluña).

La artista Ruth Garreta presentará y guiará la sesión. The artist Ruth Garreta will introduce and guide the session.

SHOWCASES

17:00 - 18:30h. PALACIO DE FESTIVALES.



SUSPENSIÓN - NUEVEUNO (MADRID)

ESCENARIO A. SALA ARGENTA

Dirección: Jorge Silvestre Granda

Intérpretes: Miguel Frutos, Josu Montón, Jorge Silvestre, Carlos Marcos y Fernando Santa-Olalla.

Contacto: nueveunocirco.com, info@nueveunocirco.com

Espectáculo de circo contemporáneo que reflexiona sobre la identidad, en particular sobre la masculinidad, sin olvidar la investigación técnica y coreográfica.

Contemporary circus show that reflects on identity, in particular on masculinity, without forgetting the technical and choreographic research.



CUATRO [4»] SEGUNDOS - CIA IO (GALICIA/ANDALUCÍA)

ESCENARIO B. SALA ARGENTA

Dirección: Álvaro Reboledo "Fitinho"

Intérpretes: Álvaro Reboledo, Javier Lemus y Beatriz Rubio

Contacto: companiaio.com, info@companiaio.com

A través de la danza contemporánea, el teatro físico y las técnicas de circo de acrobacias manuales y aéreas, lo que sucede en este breve espacio-tiempo se informa de manera fragmentada. Through contemporary dance, physical theater and circus techniques of hand-to-hand and aerial acrobatics, what happens in this brief space-time is reported in a fragmented way.



CAFUNÉ - DU'K'TO (CATALUÑA/BALEARES)

SALA GRIEGA

Dirección: Pau Portabella

Intérpretes: Bárbara Vidal, Bernat Messeguer y Adrià Bauzà

Contacto: <https://duktocompany.wixsite.com/duktocompany@gmail.com>

Combinación de la técnica de circo más acrobática con la danza contemporánea. La caricia como gesto relacional que a veces esconde sentimientos de frustración, que descubre las intimidades más sinceras y conduce a una infinidad de aventuras. Combination of the most acrobatic circus technique with contemporary dance. The caress as a relational gesture that at times hides feelings of frustration, discovers the most sincere intimacies or leads to an infinity of adventures.



FUTURO ANIMAL - TWISTING THE BALANCE (PAÍS VASCO)

ESCENARIO A. SALA ARGENTA

Dirección: Rolando San Martín

Intérpretes: Leire Mesa y Edoardo Maria Virtú

Contacto: twistingthebalance.com,
twistingthebalance@gmail.com

La espectacularidad de Futuro Animal reside en el poder social, discursivo y poético del circo en sí mismo. Ese poder que surge en el imaginario colectivo al entrar a una carpa de circo. The spectacularity of Animal Future lies in the social, discursive and poetic power that circus has. The power that triggers the collective imagination when a person enters in a circus tent.

PROGRAMACIÓN FESTIVAL INTERNACIONAL DE CIRCO 'EN LA CUERDA FLOJA'

MYRES – GROPCIRCO (MADRID)

20h. CENTRO BOTÍN. 14€

Dirección: Stefano Fabris

Intérpretes: Barbara Govan, Libby Halliday, Shakti Olaizola y Nina Savidi

Contacto: gropcirco.com, grop.circo@gmail.com

Espectáculo de circo contemporáneo inspirado en las moiras, diosas encargadas de tejer el destino de los seres humanos. Myres nos invita a preguntarnos quiénes somos, qué tejemos y quién «tira de los hilos». Contemporary circus show inspired by the Moiras, goddesses in charge of weaving the destiny of human beings. Myres invites us to ask who we are, what we weave and who «pulls the threads».



VIERNES, 29 DE NOVIEMBRE DE 2019

CARTA BLANCA – PROYECTO INSOMNIA

12:30h. HALL REAL, PALACIO DE LA MAGDALENA.

El Proyecto Insomnia es una iniciativa artística, dirigida por Anthony Mathieu, para promover el intercambio, la formación y la creación artística y cubrir la necesidad de formación profesional en circo y artes de calle en España. Un centro de formación móvil que ofrece clases magistrales y creación de una pieza con la colaboración de escuelas y teatros. En esta edición, Coffee and Cigarettes, el laboratorio investigará sobre el circo como herramienta para un teatro multidisciplinario y la creación de imágenes.

Insomnia Project is an artistic Initiative, directed by Anthony Mathieu, to promote the arts exchange, training and creation in order to fill the gap of professional training on circus and street arts in Spain. A mobile training centre that offers masterclass and the creation of a piece with the collaboration of schools and theatres. On this edition, Coffee and Cigarettes, the laboratory will research on circus as a tool for a multidisciplinary theatre and for images creation.

SHOWCASE

17:30 - 18:30h. PALACIO DE FESTIVALES



HIDRATTICA - NICOLETTA BATTAGLIA

SALA GRIEGA | Creación: Nicoletta Battaglia e Ivan Tomasevic
Interprete: Nicoletta Battaglia
Contacto: www.ciaelcruce.com,
nicolettamatilde@gmail.com

Un vaso en un equilibrio inestable. Un paso al vacío. Un vasto vacío. Un vaso vacío. La fragilidad de una mujer, su vejez, su infancia, la vida. Hidrattica es un espectáculo de teatro físico, circo mínimo y música en vivo. A glass in an unstable balance. A step into the void. A vast emptiness. An empty glass. The fragility of a woman, her old age, her childhood, the life. Hidrattica is a show of physical theater, minimal circus and live music.



ÓRBITA - ZEN DEL SUR

ESCENARIO DE TALLERES

Dirección, intérpretes y música: Carlos López y Noemí Pareja.
Contacto: www.zendelsur.com/, info@zendelsur.com

“La órbita es la trayectoria que describe un objeto físico alrededor de otro, bajo la influencia de una fuerza central”. Un espectáculo multidisciplinario que fusiona circo, danza y música en vivo. Representa un viaje cíclico, un infinito ir y venir en constante movimiento. “Orbit is the trajectory that describes a

physical object around another, under the influence of a central force.” A multidisciplinary show that fuses circus, dance and live music. It represents a cyclic-round trip, an infinite coming and going in constant movement.



SÓ. - XAMPATITO

SALA GRIEGA

Dirección: Arturo Cobas y Jesús Velasco

Intérprete: Jesús Velasco Otero

Contacto: www.xampito.wixsite.com/xampatitopato,
xampito@hotmail.es

Só. es una pieza contemporánea con un solo personaje, rodeada por más de 100 cajas de cigarrillos. El espectáculo genera diferentes espacios y un conflicto entre las bolas que rebotan y las líneas

rectas y los ángulos. Só. is a contemporary piece featuring a single character, surrounded by more than 100 cigar boxes. The show generates different spaces and a conflict between the bouncing balls and the straight lines and angles.

PITCHING

18:30-19:30h. SALA GRIEGA. PALACIO DE FESTIVALES.

Cuatro artistas españoles, seleccionados en convocatoria abierta, presentarán sus proyectos. Four Spanish artists, selected by an open call, will present their projects.

Som Noise 'Breach' (Cataluña), La Testa Maestra 'Ganesh' (Madrid), La Glo Circo 'SaCRED' (País Vasco) and Kolektivo Konika 'La punta de mi nariz' (Cataluña/País Vasco).

La artista Ruth Garreta presentará y guiará la sesión. The artist Ruth Garreta will introduce and guide the session.

PROGRAMACIÓN FESTIVAL INTERNACIONAL DE CIRCO 'EN LA CUERDA FLOJA'

LURRAK - LURRAK ANTZERKIA (PAÍS VASCO)

20:30h. PALACIO DE FESTIVALES. 14€

Dirección: Adrián Schvarzstein

Intérpretes: Ángela Sáez, Ortzi Acosta, Gaizka Chamizo, Nuria Puig, Marc Muñoz, Josu Aurrekoetxea, Anai Gabra, Mikel Hernández y Unai Laso.

Contacto: <https://lurrak.org>, lurrakantzerkia@gmail.com

Lurrak es un espectáculo musical de circo contemporáneo que cuenta la historia de una rebelión en una fábrica. La música en vivo ha sido creada para el espectáculo con instrumentos del País Vasco como la txalaparta, trikitixa y alboka. Una docena de artistas y músicos de circo en el escenario realizando equilibrios y acrobacias imposibles. Lurrak is a contemporary circus musical show that tells the story of a rebellion in a factory. Live music was created for the show with instruments from the Basque Country such as txalaparta, trikitixa and alboka. A dozen circus artists and musicians on the stage performing impossible balances and aerals.

CONCIERTO DE IZÄ Y FIESTA FINAL

23:00 - 1h. MALASPINA BAR.

Izä es una poderosa voz de raíces gaditanas y afincada en Barcelona. Colaboradora regular de artistas como Dj Panko (Ojos de Brujo), Oriol Tramvia y Chico Ocaña (Mártires del Compás). Veneno es su segundo álbum con 8 temas que se mueven entre el funk, el rock, el pop y la electrónica.

Izä is a powerful voice from Cádiz roots and based in Barcelona. Frequent collaborator of artists such as Dj Panko (Ojos de Brujo), Oriol Tramvia and Chico Ocaña (Mártires del Compás). Veneno is her second album with 8 tracks that move between funk, rock, pop and electronics.



PALACIO DE FESTIVALES

Calle de Gamazo, Santander



CENTRO BOTÍN

Muelle de Albareda, Paseo de Pereda, s / n, Santander



CAFÉ DE LAS ARTES TEATRO

Calle García Morato, 4, Santander



MALASPINA BAR

Pje. Jesús Revaque Garea, Santander



PALACIO DE LA MAGDALENA

Av de la Reina Victoria, s/n, Santander

Organiza



Con el apoyo



Colabora

